

Ласкаво просимо до району Саарпфальц

© Gunther Kopp

Біорізноманіття в біосферному заповіднику ЮНЕСКО Блісгау

Наш район є різноманітним культурним регіоном між Сааром, Пфальцем і Францією.

Ця особливість також відображається у толерантності та космополітизмі його мешканців. Відданий ліберально-демократичним цінностям з давніх-давен, наш регіон, обдарований природною красою, м'яким кліматом і багатою історією, є прекрасним місцем для життя. Збалансований, навіть розслаблений спосіб життя Саарпфальца, що вже став традиційним, приваблює всіх гостей і друзів розділити його.

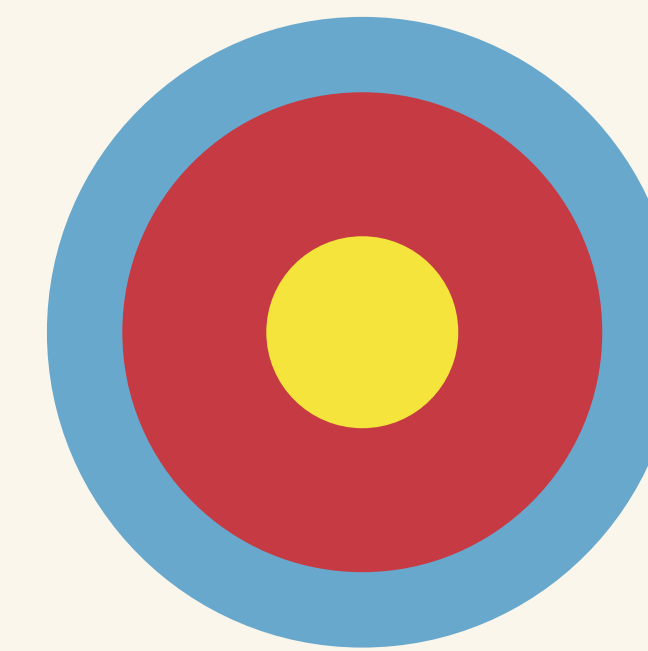
Запрошуємо вас відвідати наш європейський та космополітичний район у самому серці Європи, поринути в історію та познайомитись з його жителями.



europäisch & weltoffen



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



Deutsch-Polnische
Gesellschaft
Saar e.V.

Supported by

**ENGAGEMENT
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



with its

SERVICE AGENCY
COMMUNITIES IN ONE WORLD

with funding from the

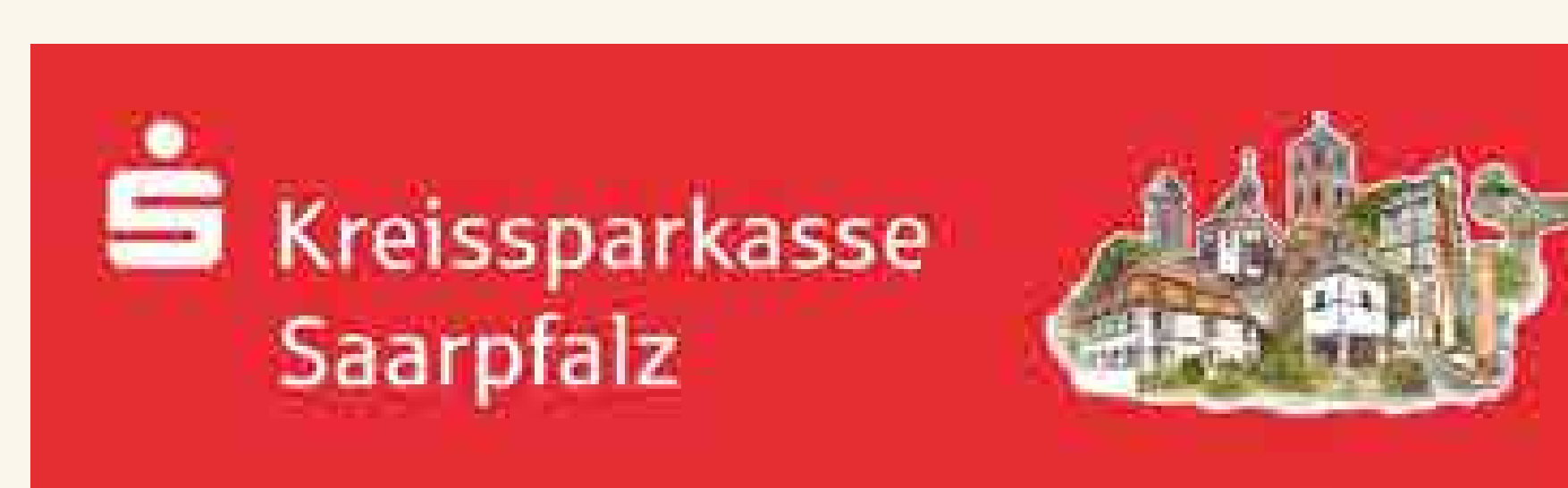
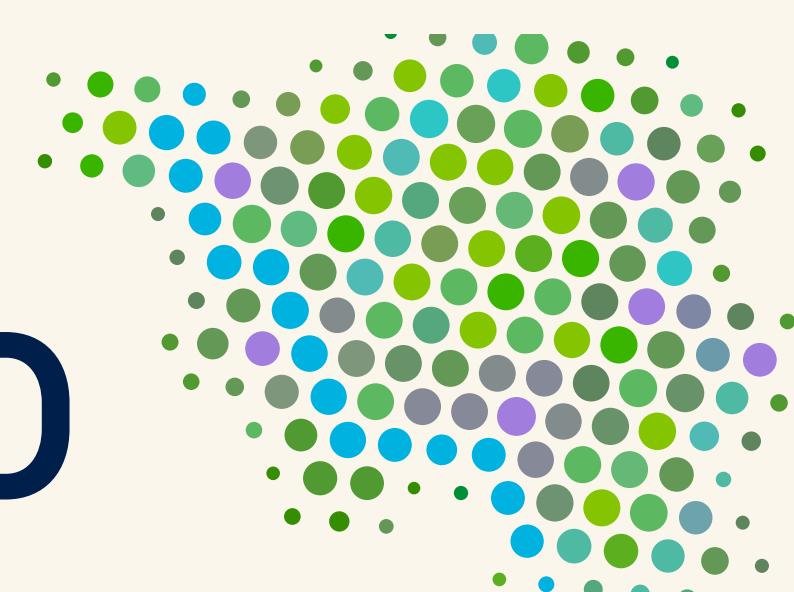


Federal Ministry
for Economic Cooperation
and Development

Додаткову інформацію можна знайти,
перейшовши за цим QR-кодом:

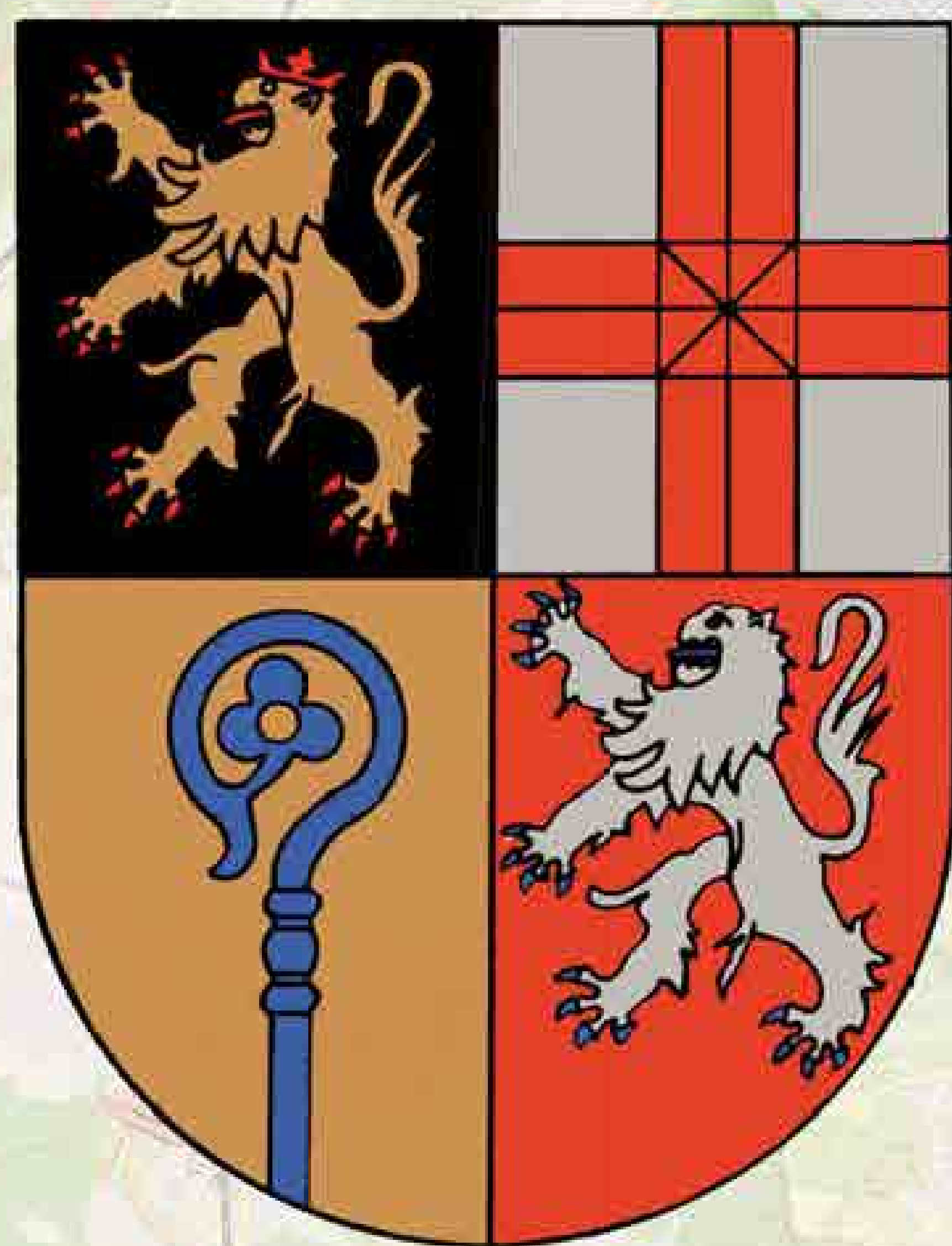


• Staatskanzlei
SAARLAND

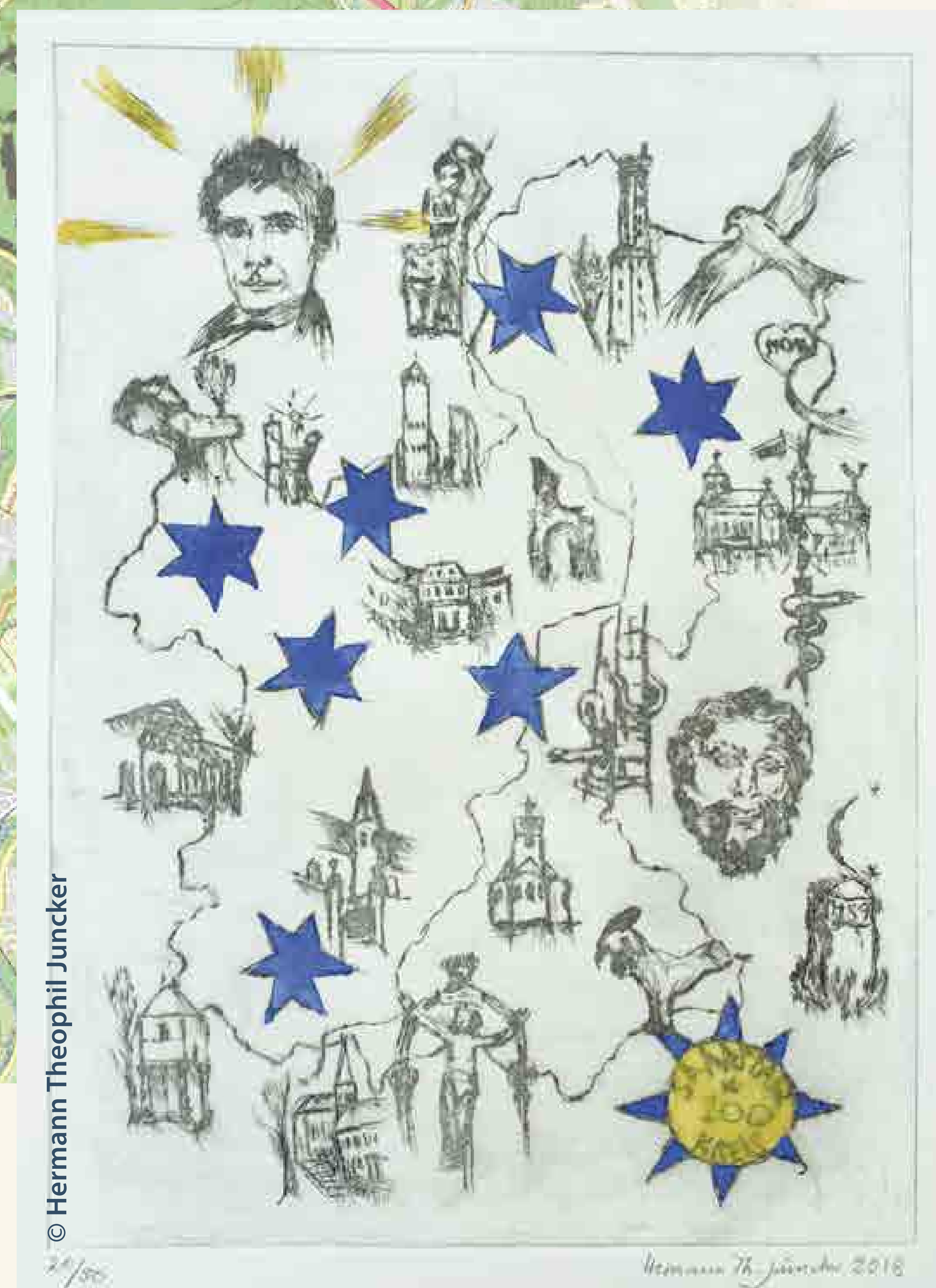


www.saarpfalz-kreis.de

Район Саарпфальц, його міста та громади



© OpenStreetMap-Mitwirkende



Міста та громади району Саарпфальц:

Гомбург – районне та університетське місто, населення трохи менше 42 500 осіб, найвища щільність робочих місць у Саарі та оздоровчий центр землі Саар.



Санкт-Інгберт – старовинне промислове місто з розвиненим сектором виробництва скла, вугілля та сталі, 35 000 жителів, культурне та біосферне місто, в якому зосереджені компанії зі сфер високих технологій та послуг.



Бліскастель – старе місто в стилі бароко з 20 000 мешканців, мальовничий історичний центр із фахверковими будинками, замковою церквою та каплицею благодаті при монастирі міноритів.



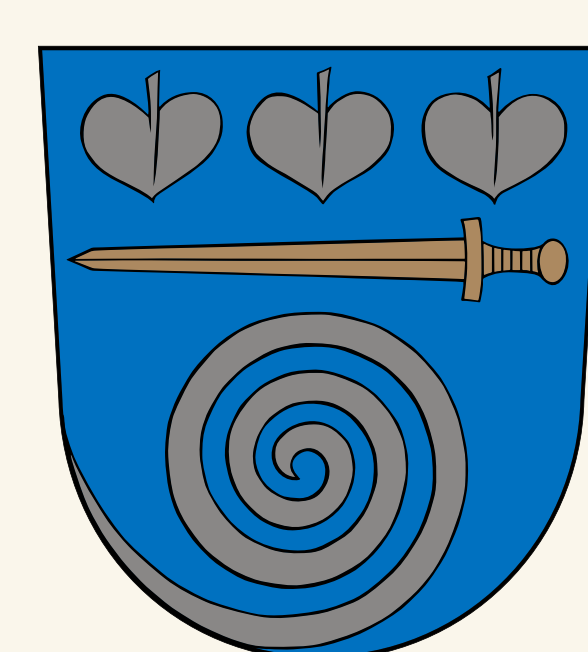
Бексбах – колишнє шахтарське місто, де знаходиться Музей гірничої справи Саара та квітковий сад, тут проживає понад 17 500 мешканців.



Мандельбахталь – громада, що складається з восьми сіл, 10 500 мешканців, характерними особливостями є ландшафт Блісгау та культурна історія монастиря Графінталь.



Кіркель – приваблива громада, відома завдяки замку Кіркель, 10 000 мешканців, багато підприємств у промисловому, торговому та комерційному секторах.



Герсгайм – громада у Блісгау з франко-німецьким музеєм під відкритим небом „Європейський парк культури Блісбрук-Райнгайм“, понад 6 000 мешканців.



Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



www.saarpfalz-kreis.de



europäisch & weltoffen



Міжнародні зв'язки району Саарпфальц.

Інтенсивний розвиток міжнародних партнерських відносин та обмін кадрами в межах Європейського Союзу, на європейському та трансатлантичному континентах.

Офіційні партнери району:

Округ Генрайко, Вірджинія, США
(з 1997 року)

Департамент Мозель, регіон Гранд-Ест, Франція (з 2002 року)

Перемишльський повіт, Підкарпатське воєводство, Польща (з 2011 року)

Львівський район, Львівська область, Україна
(раніше Пустомитівський район, з 2018 року)

Ланьцутський повіт, Підкарпатське воєводство, Польща (з 2019 року)

Бещадський повіт і Любачівський повіт, Підкарпатське воєводство, Польща:
Співпраця між біосферним заповідником Блісгау та польськими біосферними заповідниками Східні Карпати та Розточчя (з 2021 року)

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



www.saarpfalz-kreis.de



europäisch & weltoffen





„Jeder Einzelne trägt die ganze Verantwortung.“
Willi Graf (1918 – 1943), Mitglied der Widerstandsgruppe „Weiße Rose“

Im europäischen Jahr der Jugend, mit dem festen Willen, durch stets gute und partnerschaftliche Beziehungen auf kommunaler Ebene und auf Ebene der Landkreise zur dauerhaften europäischen Integration, zum Zusammenhalt und zum Frieden in Europa beizutragen, beschließen die Vertreter und Repräsentanten der beteiligten Regionen im Angesicht des Krieges in der Ukraine ein **Internationales Bündnis für Frieden und Zusammenhalt in Europa**. Sie tun dies im Bewusstsein ihrer kommunalen Verantwortung mit dem Ziel, durch aktives Fördern einer starken bürgerschaftlichen Beteiligung die Menschen in ihren Gebieten und darüber hinaus noch mehr als bisher für die Idee des Weimarer Dreiecks und für ein gemeinsames Europa zu faszinieren, um den Zusammenhalt zu fördern und um dadurch für alle Zukunft zum dauerhaften Frieden und Wohlergehen der Menschen der beteiligten Nationen und in Europa beizutragen.

«Chaque individu porte l'entière responsabilité.»
Willi Graf (1918 – 1943), membre du groupe de résistants allemands
«La Rose blanche»

En cette Année européenne de la jeunesse, avec la ferme volonté de contribuer à l'intégration européenne durable, à la cohésion et à la paix en Europe par des relations toujours bonnes et partenariales au niveau communal et au niveau des districts, les représentants et les délégués des régions concernées décident, face à la guerre en Ukraine, de créer une **Alliance internationale pour la paix et la cohésion en Europe**. Ils le font en étant conscients de leur responsabilité communale, avec l'objectif, en encourageant activement une forte participation citoyenne, de séduire encore plus que par le passé les habitants de leurs territoires et au-delà pour l'idée du Triangle de Weimar et pour une Europe commune, afin de promouvoir la cohésion et de contribuer ainsi pour tous les avenir à une paix durable et au bien-être des habitants des nations concernées et de l'Europe.

„Kожна людина несе повну відповідальність.“
Віллі Граф (1918–1943), член групи опору “Біла роза”

В Європейський рік молоді, маючи твердий намір зробити внесок у довгострокову європейську інтеграцію, єдність та мир в Європі, через постійну підтримку добрих та партнерських відносин на муніципальному та районному рівні, представники та посланці від регіонів, що беруть участь, перед лицем війни в Україні, приймають рішення про

Міжнародний альянс за мир і єдність у Європі

Ми робимо цей крок, усвідомлюючи свою відповідальність як органів місцевого самоврядування, з метою зацікавити громадськість у своїх регіонах та за їх межами ідеєю Веймарського трикутника та спільної Європи, сприяючи єдності і в такий спосіб назавжди створити умови для стабільного миру та добробуту людей в країнах-учасницях та в Європі.

“Every individual bears full responsibility.”
Willi Graf (1918 – 1943), member of the White Rose resistance group

In the European Year of Youth, with firm commitment, through constantly good collaborative relations at municipal level and a contribution towards sustainable European integration, solidarity and peace in Europe at district level, the delegates and representatives of the participating regions have resolved, in the face of the war in Ukraine, to form an **International Alliance for Peace and Solidarity in Europe**. They are taking this action in the awareness of their municipal responsibility with the aim, through actively encouraging strong civic engagement, of arousing the interest of the people in their communities and beyond, more so than in the past, in the idea of the Weimar Triangle and a united Europe to promote solidarity and, in so doing, to contribute for all time to the lasting peace and welfare of the citizens of the participating nations and in Europe.

„Każdy z osobną ponosi pełną odpowiedzialność.“
Willi Graf (1918 – 1943), członek grupy oporu „Biała róża”

W Europejskim Roku Młodzieży, z niezłomną wolą przyczynienia się do trwałej integracji europejskiej, do wspólnoty i do pokoju w Europie poprzez niezmiennie dobre i partnerskie relacje na szczeblu gminnym i powiatowym, my niniejsze podpisani przedstawiciele i delegaci zaangażowanych regionów zawieramy w obliczu wojny na Ukrainie **Międzynarodowy Sojusz na rzecz pokoju i wspólnoty w Europie**. Czynimy to ze świadomością swojej odpowiedzialności samorządowej, aby poprzez aktywne promowanie intensywnego uczestnictwa obywatelskiego mieszkańców na swoich obszarach i poza nimi jeszcze bardziej niż wcześniej zainspirować ideą Trójkąta Weimarskiego i wspólną Europą, aby promować więc, a tym samym na zawsze przyczynić się do trwałego pokoju i do pomyślności społeczności zaangażowanych narodów i w Europie.



Міжнародний альянс за мир і єдність в Європі Заснований 4 липня 2022 року в Гомбурзі

Цілі:

- привернути увагу та зацікавити мешканців регіонів-учасників до ідей єдиної Європи та Веймарського трикутника
- зберегти пам'ять про спільне минуле
- донести до молоді демократичні цінності європейської спільноти
- сприяти економічному та культурному розвитку регіонів-учасників
- зробити внесок у забезпечення стійкого миру та єдності в Європі

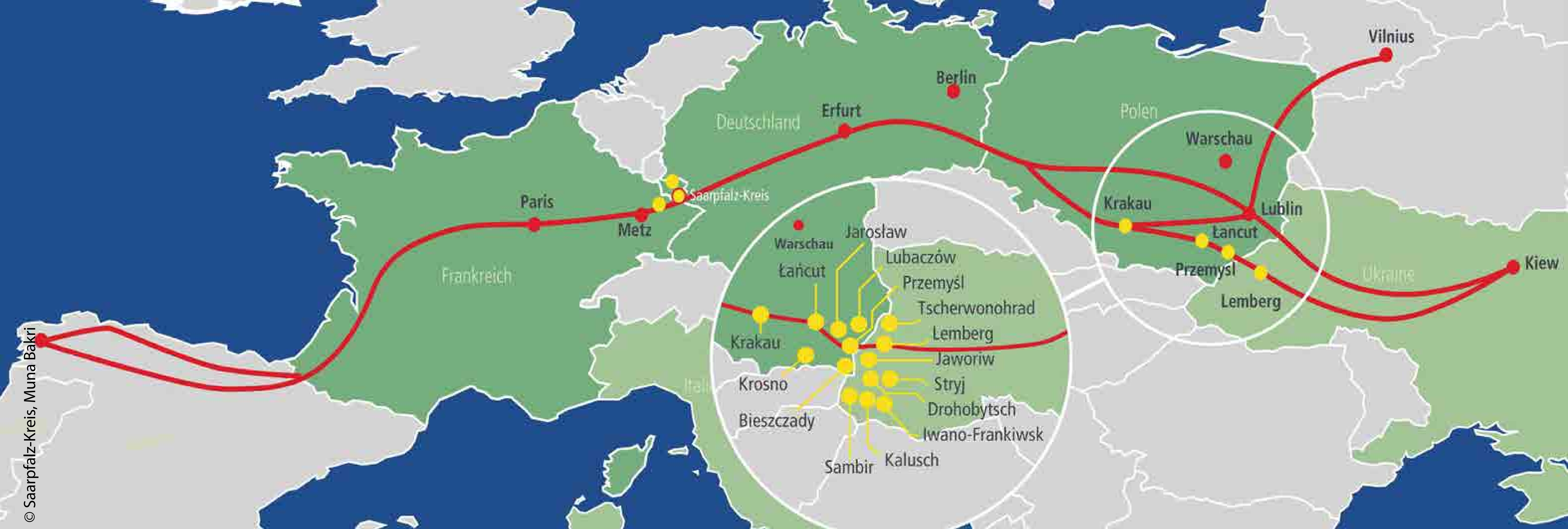
Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



www.saarpfalz-kreis.de



europäisch & weltoffen



Район Саарпфальц

VIA REGIA – Культурний маршрут Ради Європи

Мирний проєкт VIA REGIA в районі Саарпфальц проходить під гаслом „Чарівність Європи“.

Сім районів-партнерів або регіонів-партнерів району Саарпфальц також розташовані на культурному маршруті довжиною 4500 км, який перетинає вісім європейських країн, або вздовж нього.

Пішохідні таблички, як, наприклад, на історичній ринковій площі у Гомбурзі, позначають приблизно 40-кілометровий маршрут у районі Саарпфальц від Гомбурга через Кіркель та Хассель до Рентріша.

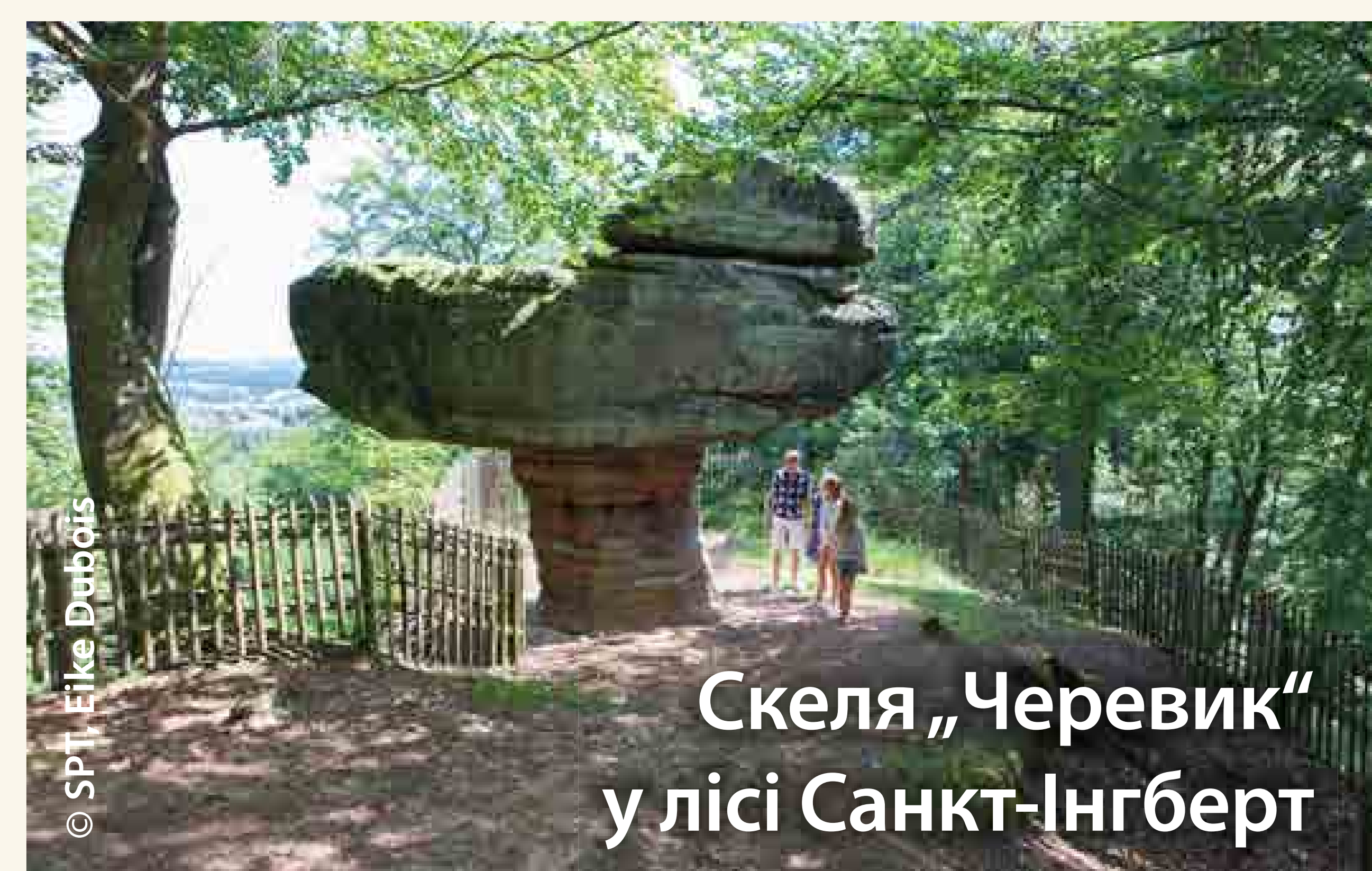
VIA REGIA в районі Саарпфальц складається з чотирьох етапів з різними тематичними спрямуваннями. Мова завжди йде про важливість Європи, історію та культуру нашого регіону.



Колишній замок Карлсберг



Замок Кіркель



Скеля „Черевик“ у лісі Санкт-Інгберт



Фонтан Свободи в Гомбурзі

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



www.saarpfalz-kreis.de



europäisch & weltoffen

Район Саарпфальц

Центр зустрічей



Spohns Haus у Герсгаймі



Зустріч молоді

Місце зустрічі людей

Spohns Haus (VEUBE e.V.), центральний заклад екологічної освіти в Саарі, з керівним принципом освіти для сталого розвитку, реалізованим у педагогічній концепції обміну молодими кадрами з Німеччини, Франції, Польщі та України.



Уроки польської мови

Deutsch-Polnische Gesellschaft Saar e.V.

є єдиним вікном у Саарі для людей, які цікавляться Польщею та Україною. Тут проходять тематичні виставки та заходи.



Rohrbacher Mühle

Rohrbacher Mühle, культурний салон, де проходять заходи, пов'язані з міжнародною тематикою, та розташована школа польської мови.

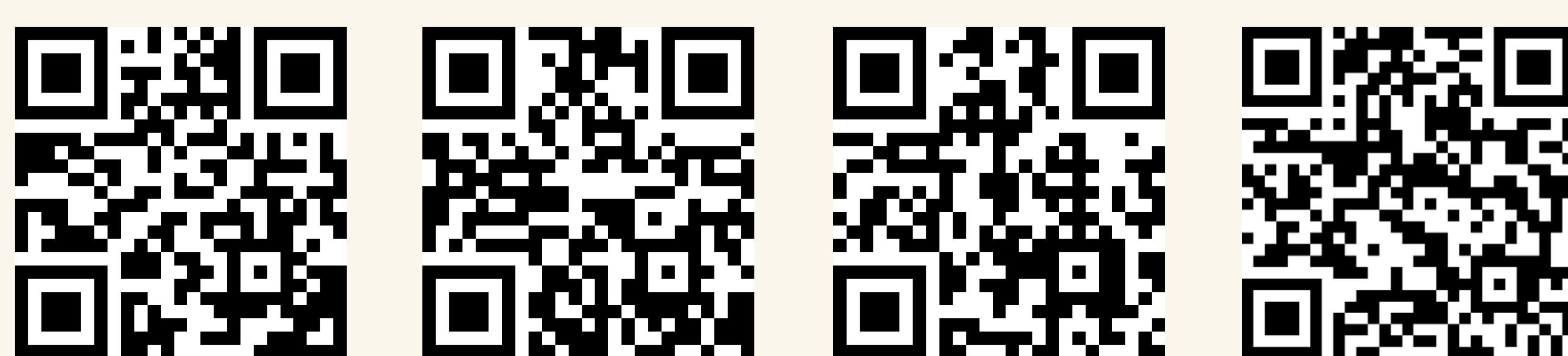


Deutsch-Polnische Gesellschaft Saar e. V.



Begegnungen auf der Grenze
Rencontres à la frontière
Spotkania na granicy

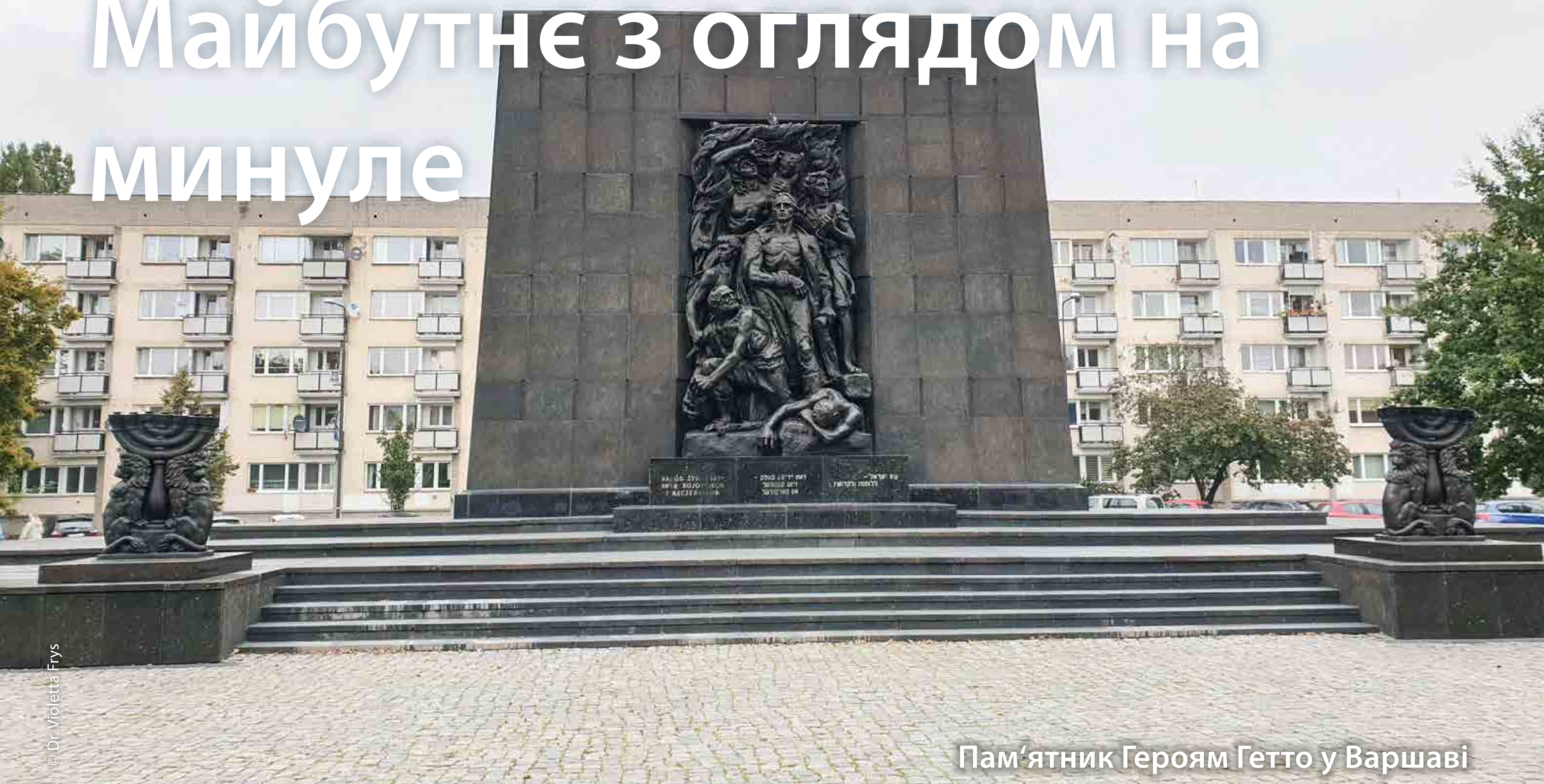
Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цими QR-кодами:



www.saarpfalz-kreis.de



Район Саарпфальц Майбутнє з оглядом на минуле



Пам'ятник Героям Гетто у Варшаві

Приклади з історії є для нас визначальними:

Такі особи, як Віллі Граф або брат та сестра
Ганс та Софі Шолль, які протистояли націонал-
соціалістичній диктатурі

„Кожен несе повну відповідальність.“

Віллі Граф
1918-1943 р.р.

Філіп Якоб Зібенпфайффер – перший голова
адміністрації сучасного району Саарпфальц,
журналіст, один із ініціаторів демонстрації в
Гамбаху у 1832 році:

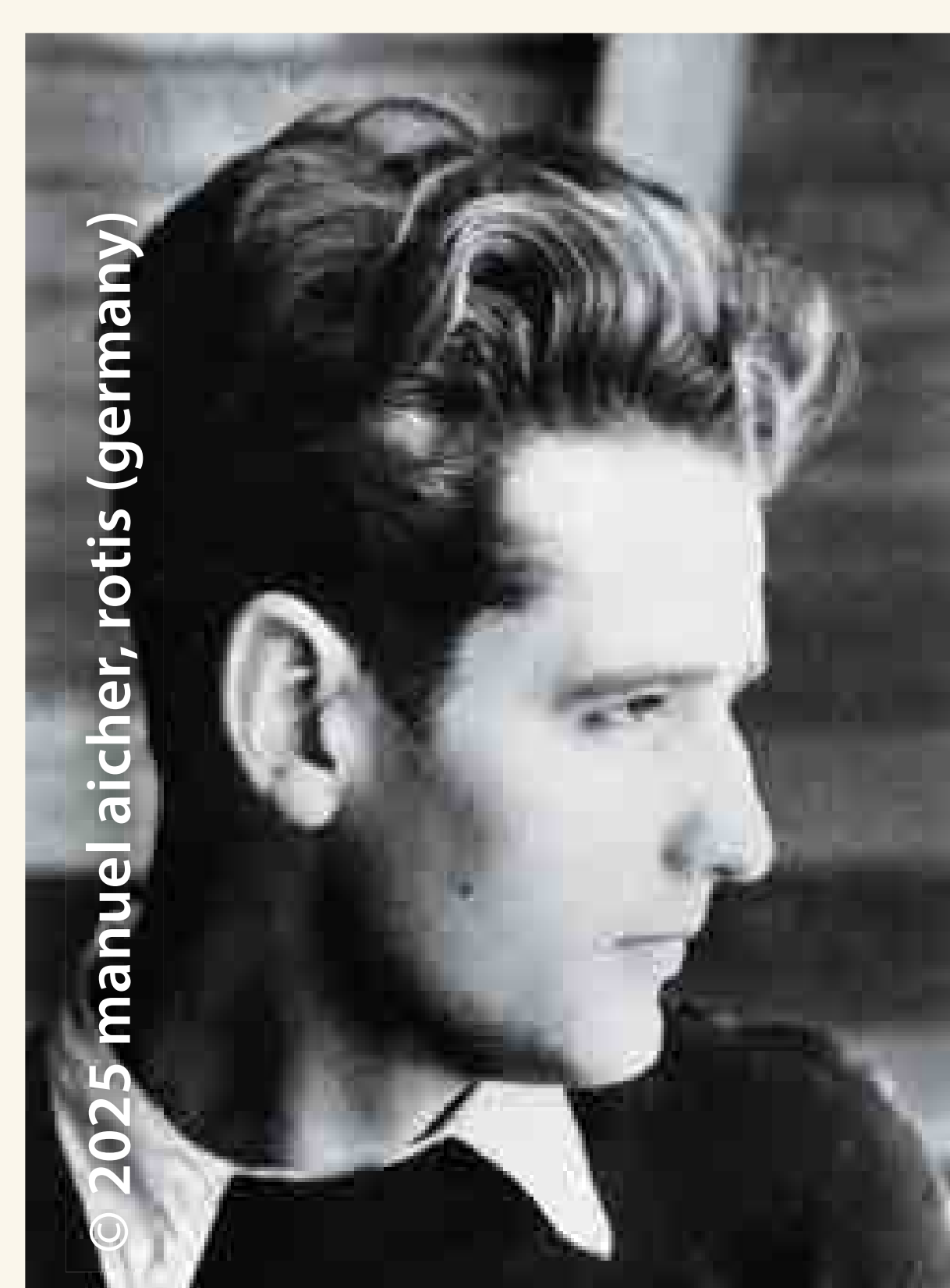
*„Газета, тобто газета, якою вона має бути,
– це мова часу.“*

Філіп Якоб Зібенпфайффер
1789-1845 р.р.

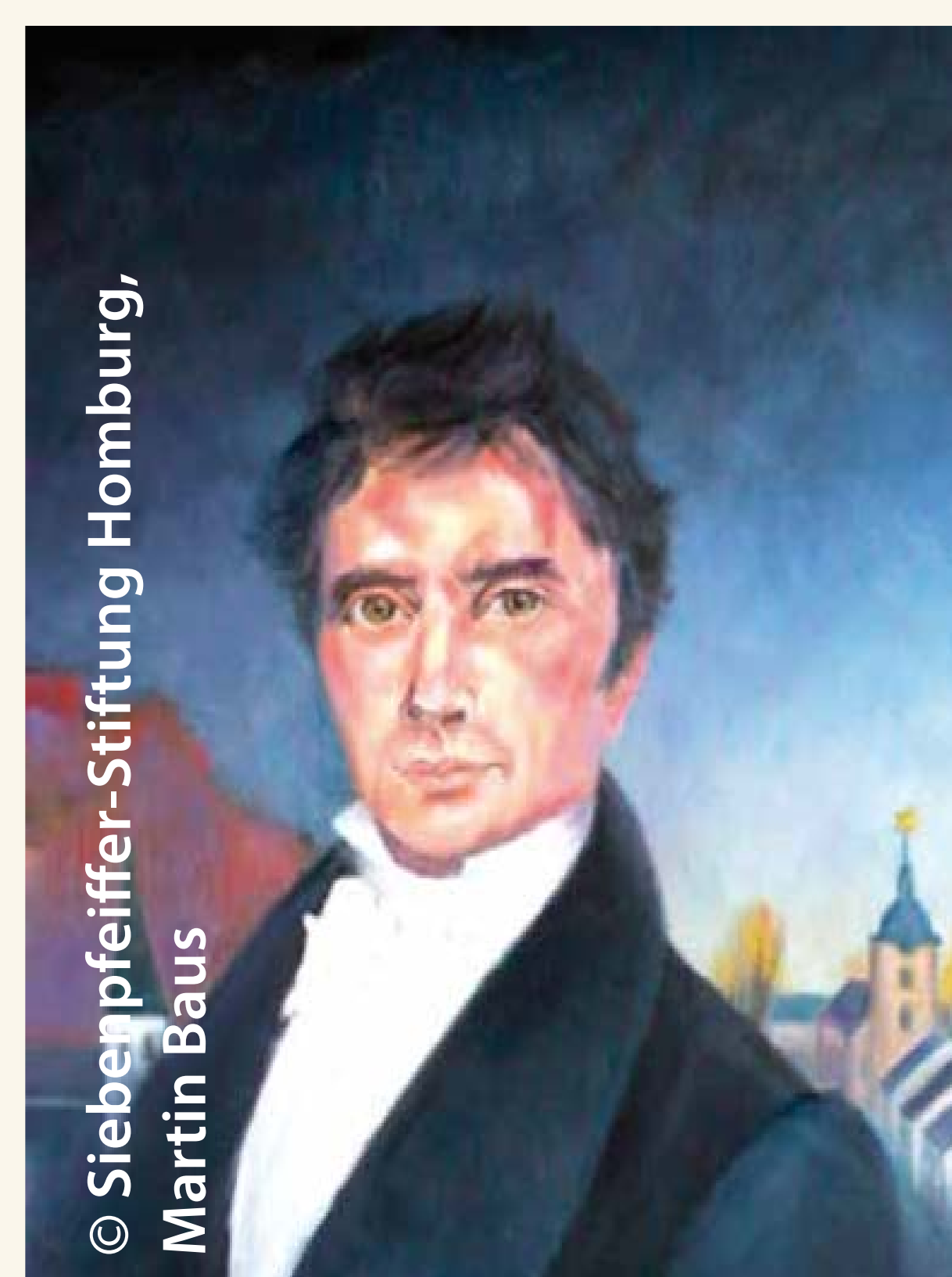
Разом з Йоганном Георгом Августом Віртом:
захисником демократії, свободи преси,
свободи думки та Європи



Софі Шолль

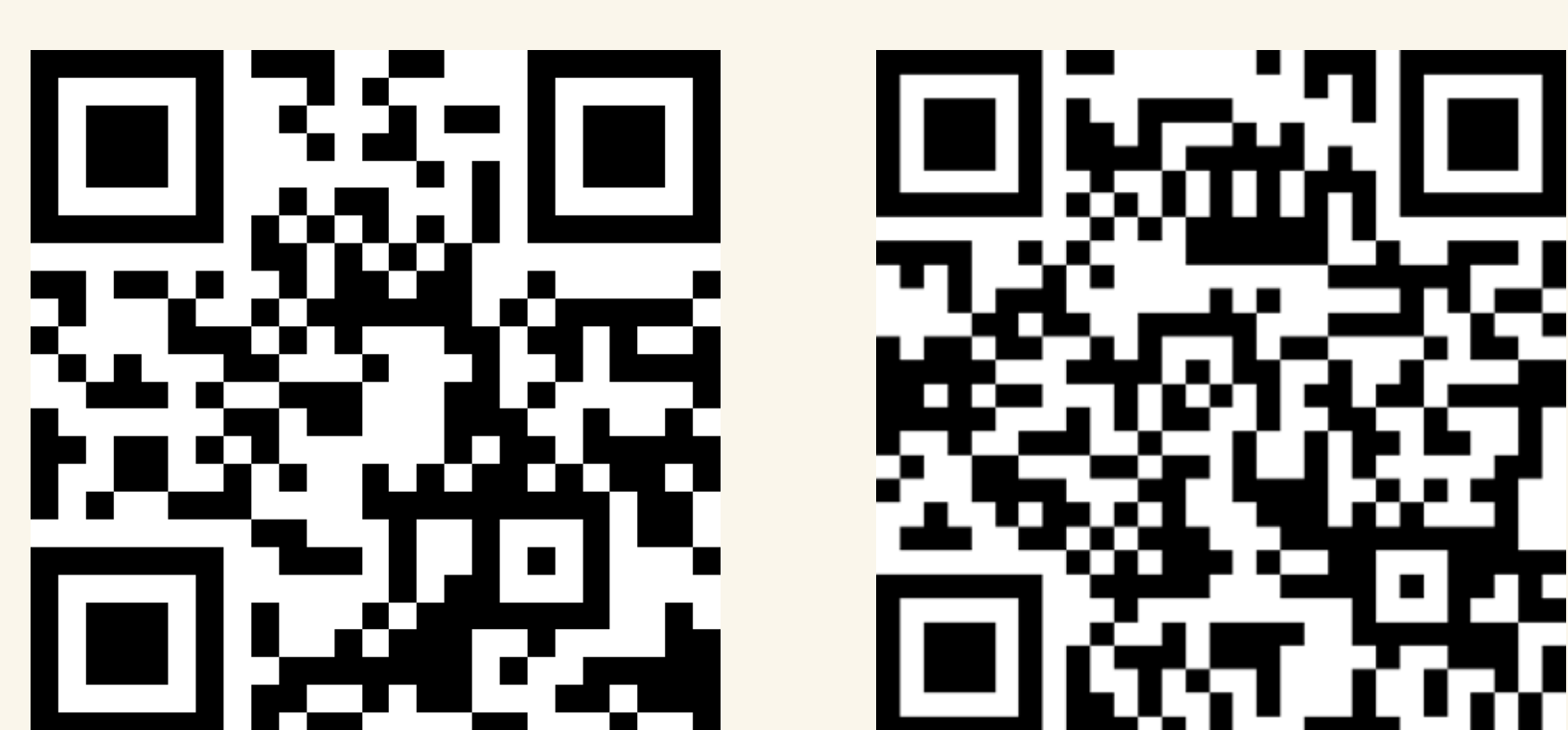


Ганс Шолль



Філіп Якоб Зібенпфайффер

Додаткову інформацію можна знайти,
перейшовши за цими QR-кодами:



www.saarpfalz-kreis.de



Район Саарпфальц Посли пам'яті



© Dr. Violetta Frys

Музей поляків імені сім'ї Ульма, які рятували євреїв під час Другої світової війни, у Марковій

„Покровителі“ Міжнародного альянсу за мир і єдність в Європі

загинули у самовідданій боротьбі за порятунок
євреїв від Голокосту:

Блаженна сім'я Ульма з Маркова

Йозеф та Вікторія Ульма з сімома дітьми переховували
дві єврейські родини, вбиті 24 березня 1944 року,
беатифіковані 10 вересня 2023 року.



Блаженна сім'я Ульма

Віллі Граф

Студент, медик під час Другої світової війни, член
групи опору націонал-соціалістичній диктатурі „Біла
тройнда“, вбитий 12 жовтня 1944 року у віці 25 років.

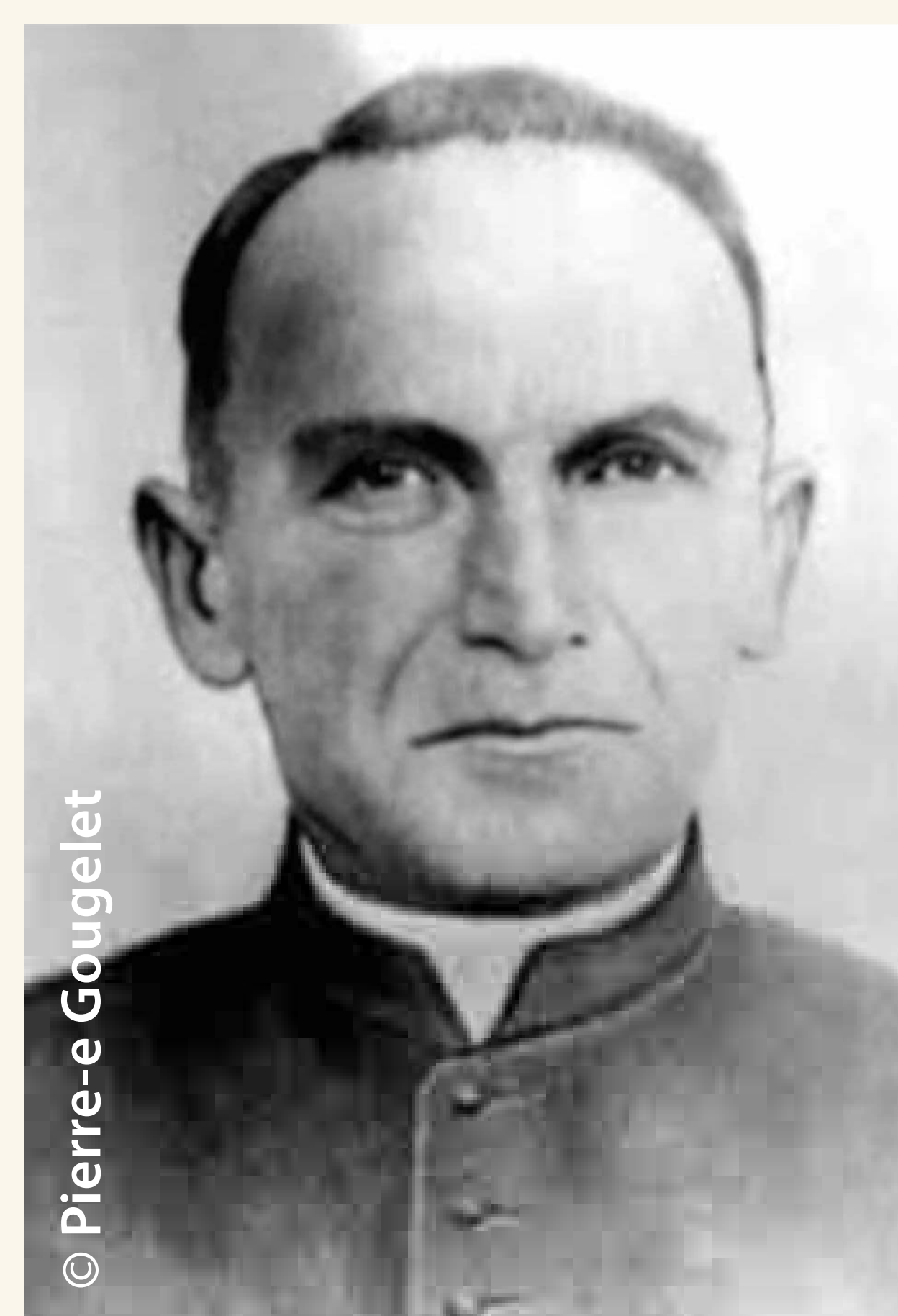


Віллі Граф

Блаженний Омелян Ковч

Український греко-католицький священик,
убитий 25 березня 1944 року в концтаборі
Майданек, беатифікований 27 червня 2001 року.

Їхні долі символізують спільну мету – зберегти
пам'ять про незліченні злочини проти людей і
людяності та сприяти мирному співіснуванню на
засадах партнерства за допомогою цілеспрямованої
просвітницької роботи.



Блаженний Омелян Ковч

Додаткову інформацію можна знайти,
перейшовши за цими QR-кодами:



www.saarpfalz-kreis.de



europäisch & weltoffen

Район Саарпфальц

Занурення в історію



Вид на таверну

Вражаючі знахідки у франко-німецькому парку.

Європейський парк культури Блісбрук-Райнгайм розташований по обидва боки франко-німецького кордону.

Один із найважливіших археологічних пам'яток Німеччини з парковою зоною площею 70 гектарів, заснований у 1989 році.

Одне з найбагатших кельтських жіночих поховань у Центральній Європі, палацова вілла розміром із 10 футбольних полів та невелике місто римської епохи. Вітрина ранньої історії регіону.

Розкопки, реконструкція та три виставкові будівлі. Спеціальні виставки, освітні програми для дітей, молоді та дорослих, фестивалі та концерти.



Реконструйовані будівлі



Головний будинок римської вілли



Гробниця принцеси



Римські лазні

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



www.saarpfalz-kreis.de

europäisch & weltoffen

Район Саарпфальц є біосферним заповідником ЮНЕСКО!



© Biosphärenzweckverband Bliesgau

Здоровий спосіб життя
та економіка в гармонії
з природою

**Ми є взірцевим регіоном
світового рівня.**

Великі фруктові сади та луки, багаті на різноманітні види орхідей, древні букові ліси та захоплюючий луговий ландшафт є характерними для пейзажу біосферного заповідника ЮНЕСКО у Блісгау. Мальовничу чарівність південної частини регіону доповнює середнє за розмірами місто Санкт-Інгберт з його промисловою спадщиною та великою культурною програмою.

Біосферний заповідник не лише зберігає традиційний культурний ландшафт та особливе біорізноманіття регіону, але й є зразковим регіоном у сфері сталого розвитку та збереження культурної спадщини в рамках глобальної мережі ЮНЕСКО.



© Barbara Frey

Річка Бліс



© Biosphärenzweckverband, Thomas Stephan

Збір врожаю яблук у Блісгау



© Michael Haidenteufel

Біосферне місто Санкт-Інгберт



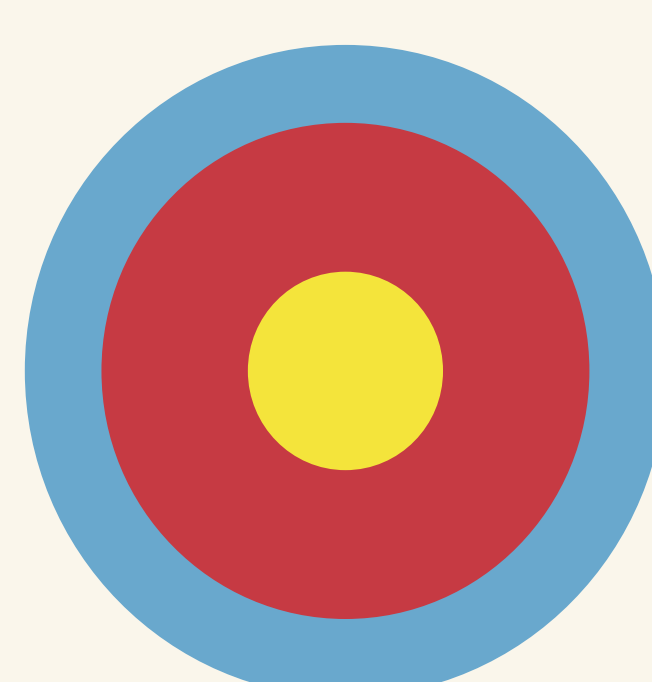
© Tim Mack

Ятришник шоломоносний
(орхідея)

Додаткову інформацію можна знайти,
перейшовши за цим QR-кодом:



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



europäisch & weltoffen

www.saarpfalz-kreis.de

Район Саарпфальц

Сталий розвиток



17 цілей сталого розвитку ООН -
наш показник

Ми приділяємо пріоритетну увагу сталому розвитку.

Травень 2009 року: визнання значної частини району Саарпфальц біосферним заповідником ЮНЕСКО.

Це означає:

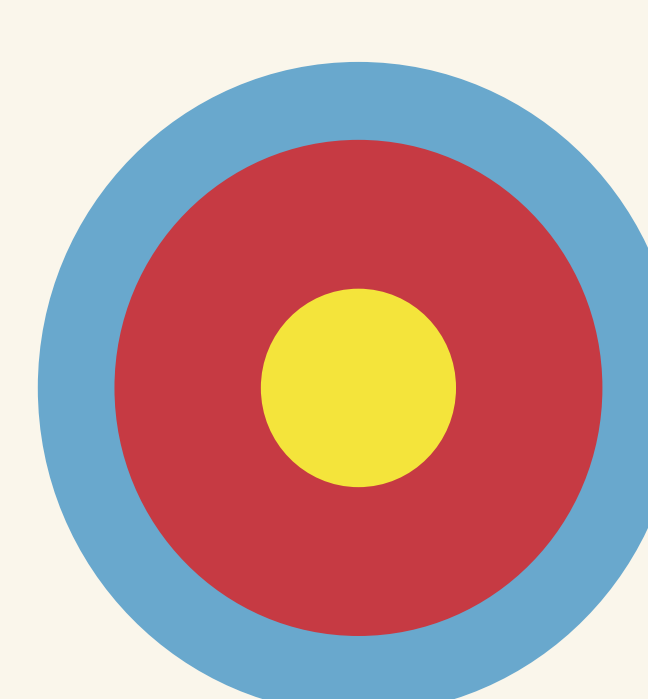
- Відданість ідеї збереження безцінного довкілля та регіональної культури
- Сприяння здоровому способу життя
- Взірцевий приклад на місцевому та глобальному рівнях:
 - у сфері захисту клімату
 - у сфері сталої мобільності
 - у сфері регіонального маркетингу
 - у сфері сталого туризму
 - з мережею підприємств-партнерів у якості послів біосфери
 - у сфері освіти з метою досягнення сталого розвитку



Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



www.saarpfalz-kreis.de

europäisch & weltoffen

Район Саарпфальц

Активність у русі

© TZS, Henryk Berlet

Чиста природа в біосферному заповіднику ЮНЕСКО Блісгау

Піші та велосипедні прогулянки, пригодницький зелений туризм.

М'який хвилястий ландшафт вирізняється мозаїкою великих фруктових садів, цінних букових лісів, багатих на різноманітні види орхідей луків і вражаючих ландшафтів заплавних луків.

Через весь регіон протікає річка Бліс, яка дала назву Блісгау.

Ідеальний спосіб познайомитися з районом Саарпфальц – пройти пішки по одному з позначених пішохідних маршрутів преміум-класу, які гарантують чудові враження.

Звичайно, до найкрасивіших куточків регіону також можна дістатися велосипедом, електровелосипедом або верхи на коні. Для особливо активних підійдуть сплави на каное або плотах, а також походи на віслюках.



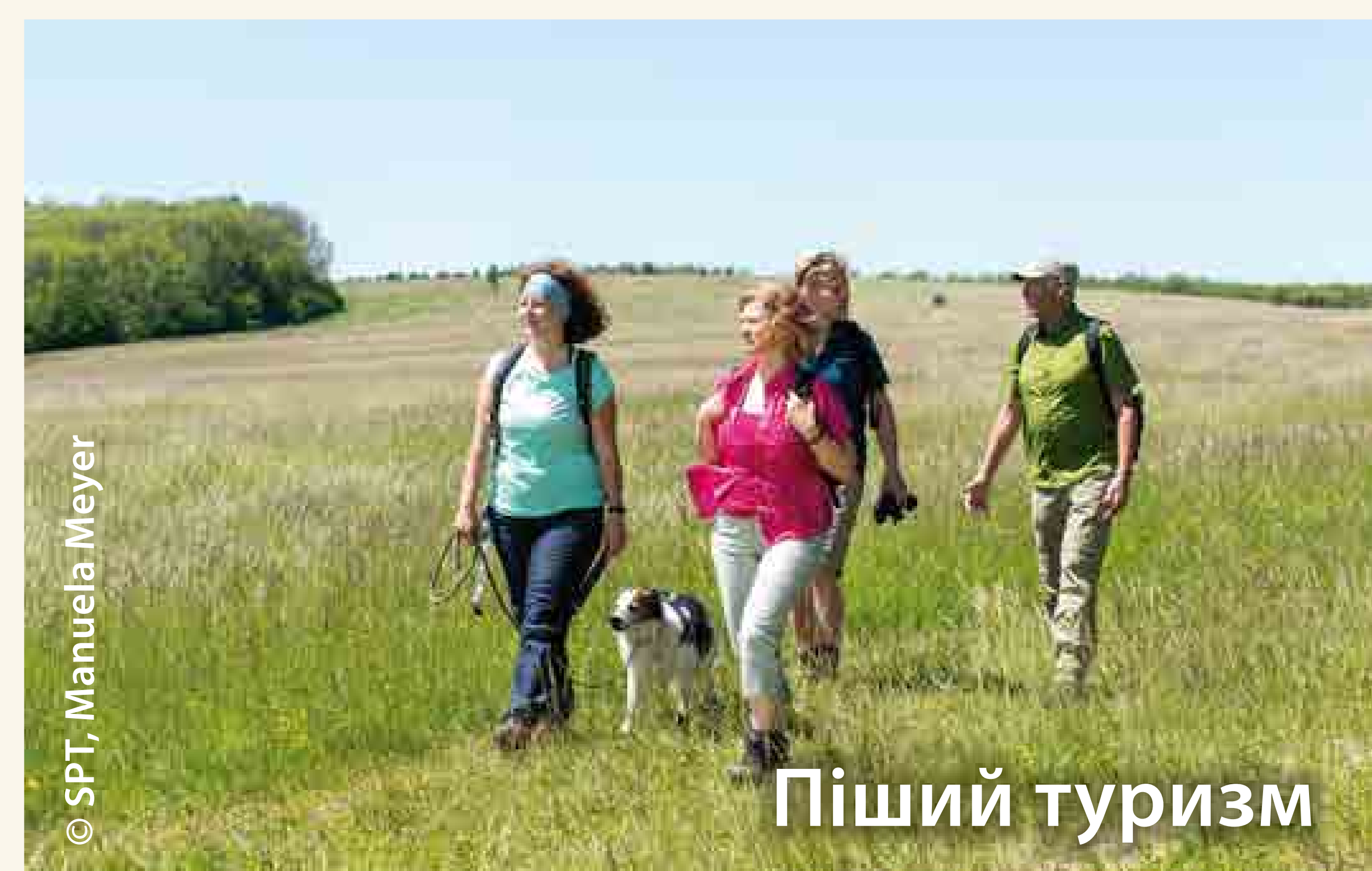
Їзда на велосипеді



Пліт стійкості



Каное

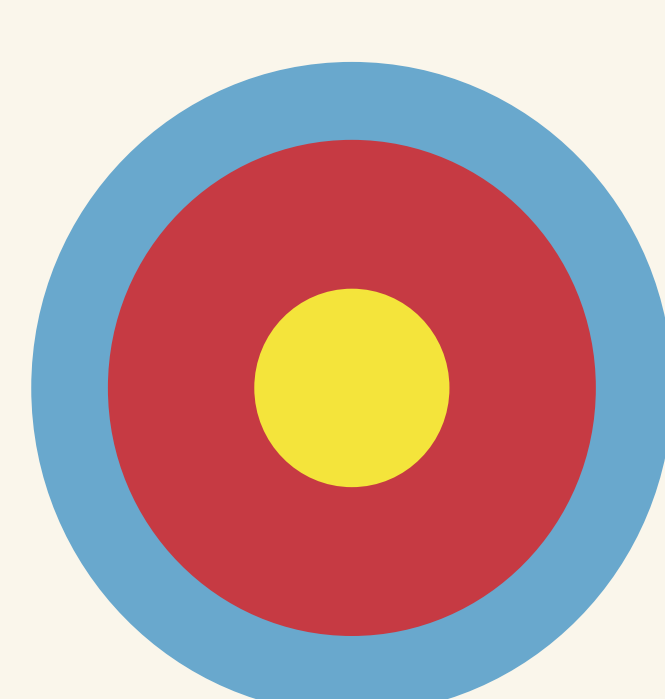


Піший туризм

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



www.saarpfalz-kreis.de



*Die Saarpfalz-
Touristik*



europäisch & weltoffen

Район Саарпфальц

Історії та міфи

© TZS, Klaus-Peter Kappest

Замок Кіркель

Скелі, замки, руїни та монастирі.

Замок Кіркель, колись гордий символ аристократичної влади, сьогодні є визначною пам'яткою громади Кіркель і відкритий для вільного доступу.

Голленштайн поблизу Бліскастеля – моноліт, що відноситься до кам'яного віку і є одним з найбільших у Центральній Європі.

Руїни монастиря Вершвайлер, колишнього цистерціанського монастиря, височіють на монастирському пагорбі і дивують відвідувачів своїми панорамними краєвидами.

Штифель (укр. черевик) біля Санкт-Інгберта – це кольорова скеля з пісковика, що утворилася під впливом води та вітру.

Монастир Графінталь є перлиною громади Мандельбахталь і користується популярністю у паломників.



Голленштайн



Руїни монастиря Вершвайлер



Скеля „Штифель“ (укр. черевик)

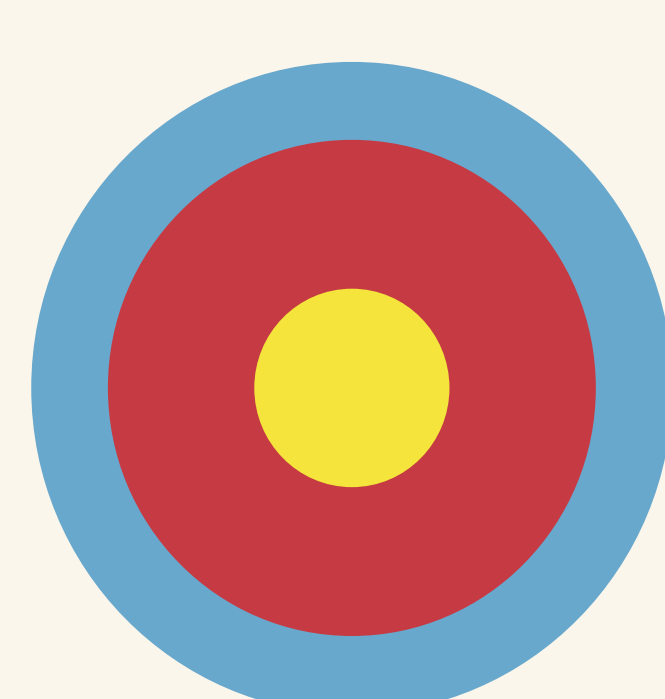


Монастир Графінталь

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



www.saarpfalz-kreis.de



*Die Saarpfalz-
Touristik*



europäisch & weltoffen

Район Саарпфальц

Підземні світи



Печери Шлоссберг

Захоплюючі об'єкти над та під землею.

Печери Шлоссберг у Гомбурзі – найбільші в Європі рукотворні печери з червоного пісковика.

Рішбахстоллен у Санкт-Інгберті – це частина колишньої вугільної шахти. Групи можуть вирушити в тунель шахтною залізницею.

Музей гірничої справи Саара в Бексбаху – це музей, присвячений видобутку вугілля, із підземною демонстраційною шахтою.

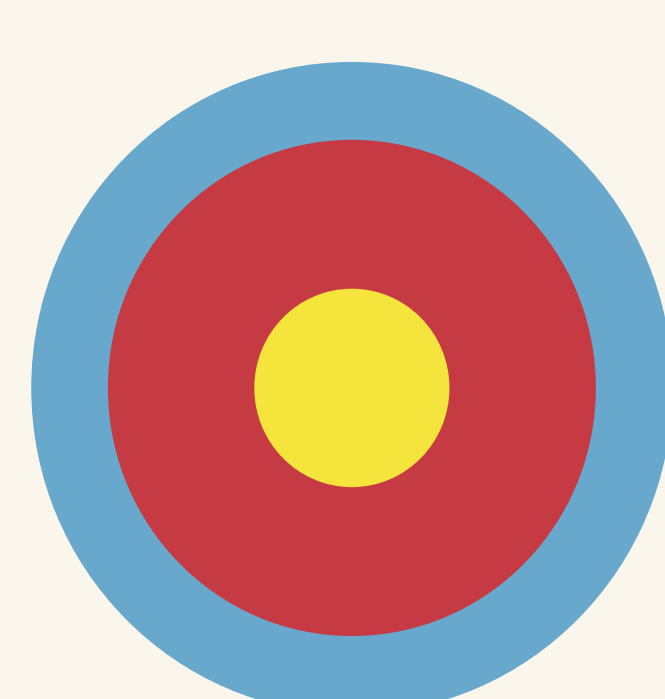
Гробницею принцеси в Європейському парку культури можна помилуватися всередині кургану у підземному музеї.

Цокольне приміщення з колонами у Римському музеї Гомбург-Шварценакер відкрите для вільного доступу в музеї просто неба.

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



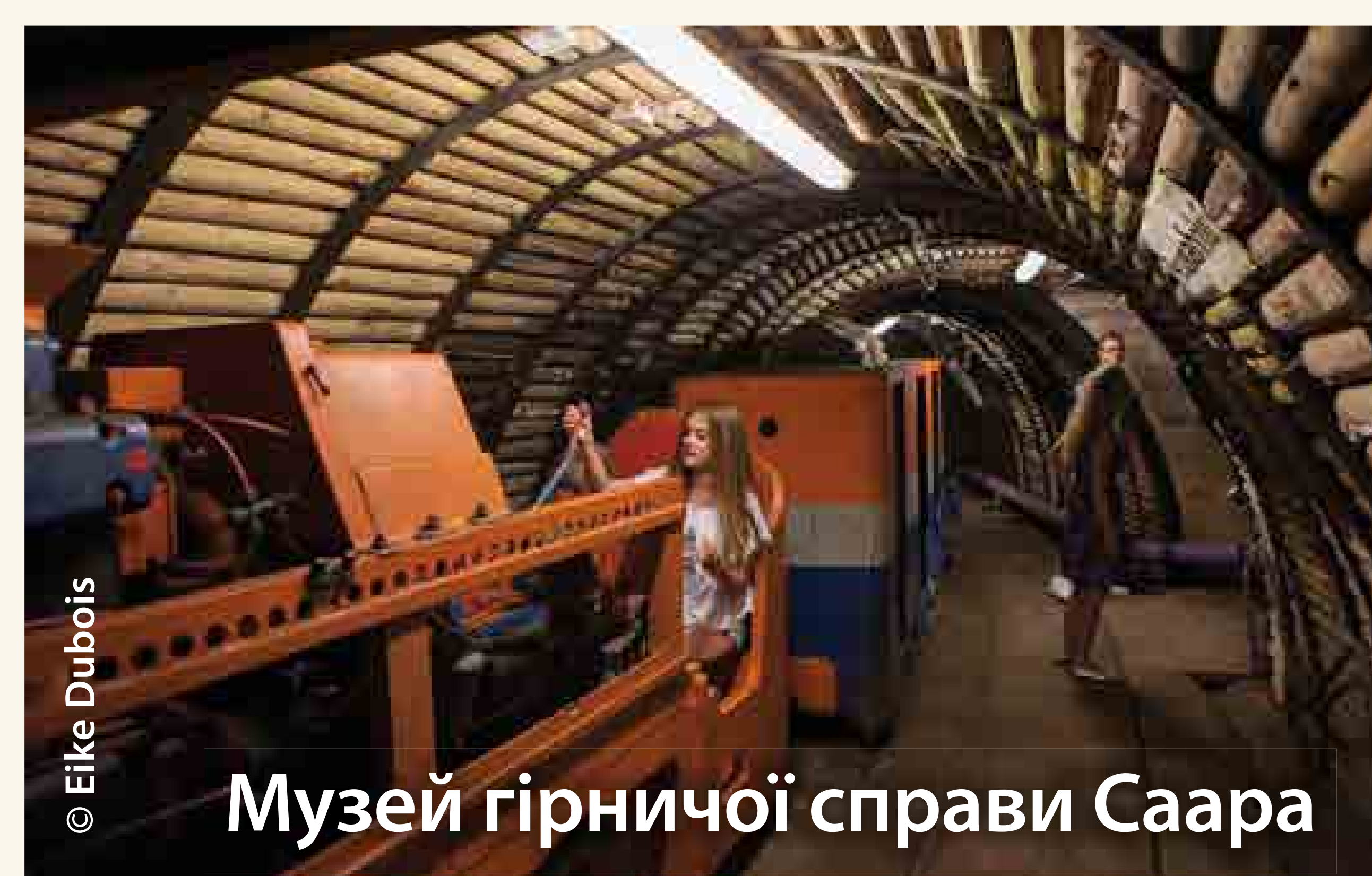
**Biosphärenreservat
Bliesgau**



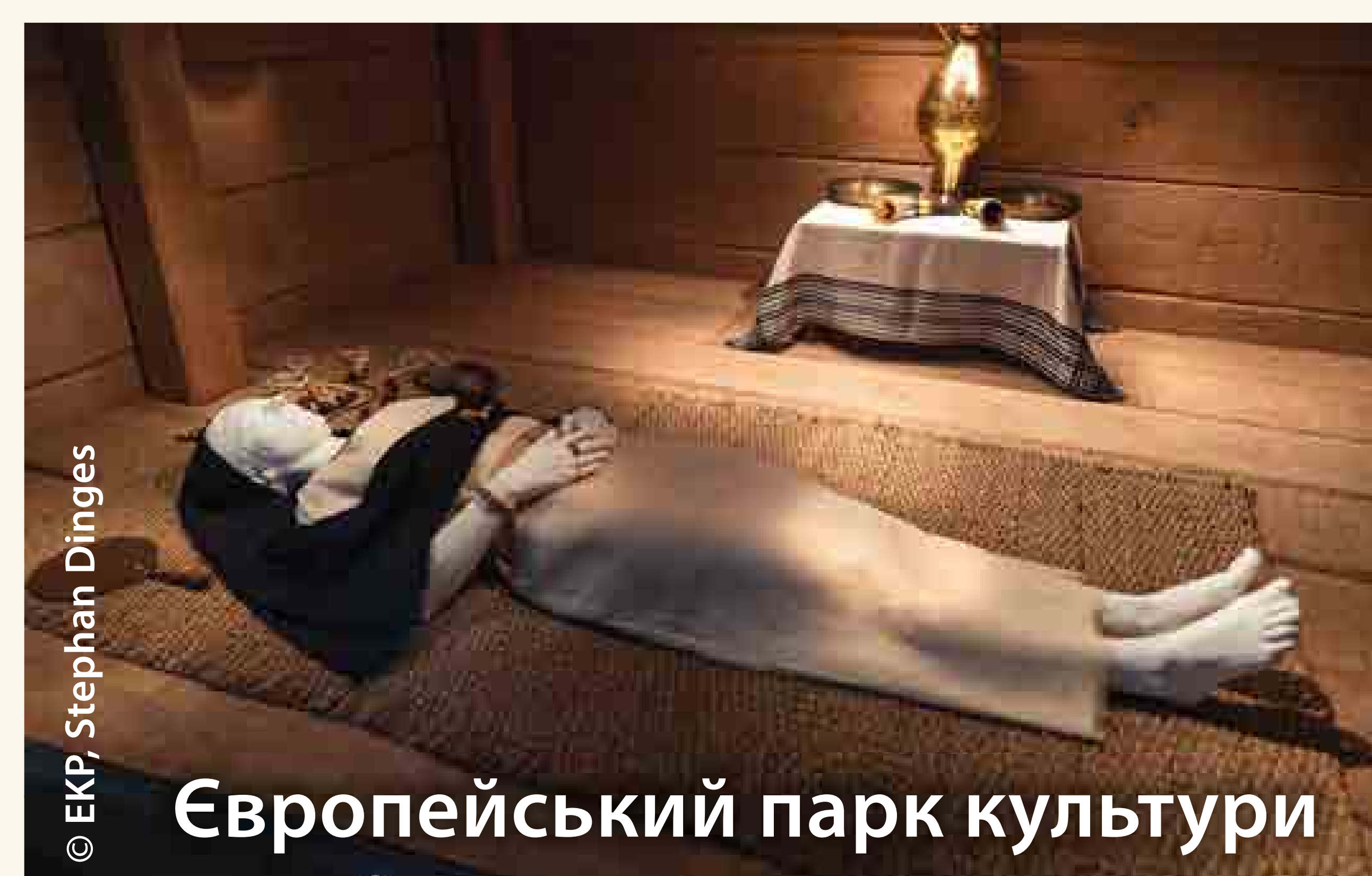
www.saarpfalz-kreis.de



Рішбахстоллен



Музей гірничої справи Саара



Європейський парк культури



Римський музей



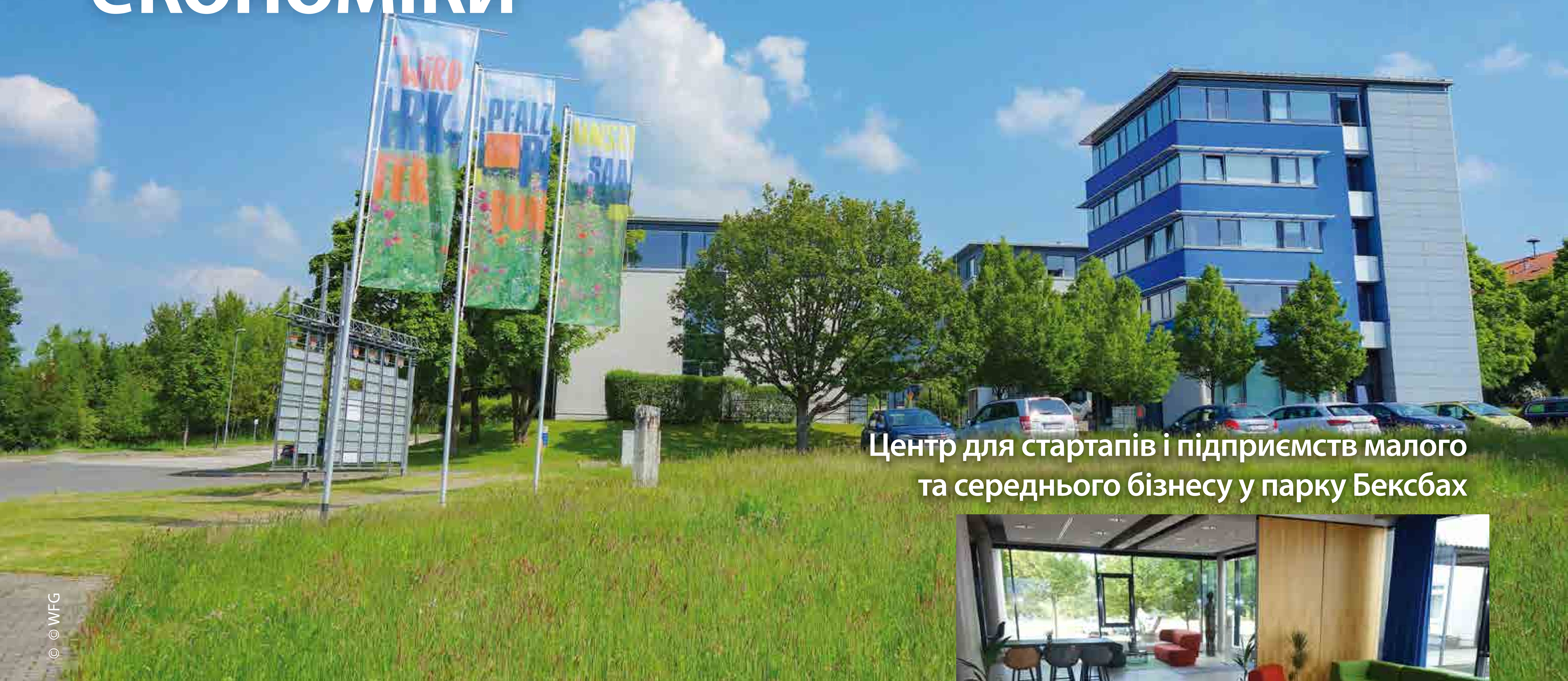
*Die Saarpfalz-
Touristik*



europäisch & weltoffen

Район Саарпфальц

Інноваційне сприяння розвитку економіки



Центр для стартапів і підприємств малого та середнього бізнесу у парку Бексбах

Ми активно сприяємо створенню нових підприємств

Ми пропонуємо інноваційне середовище з коворкінг-простором у центрі для стартапів і підприємств малого та середнього бізнесу.

Ми пропонуємо широку підтримку та консультаційні послуги для компаній.

Ми пропонуємо компаніям, орієнтованим на майбутнє, відповідне робоче середовище та сприяємо розвитку ремесел.



Центр для стартапів



Коворкінг-простір



Різноманітні компанії

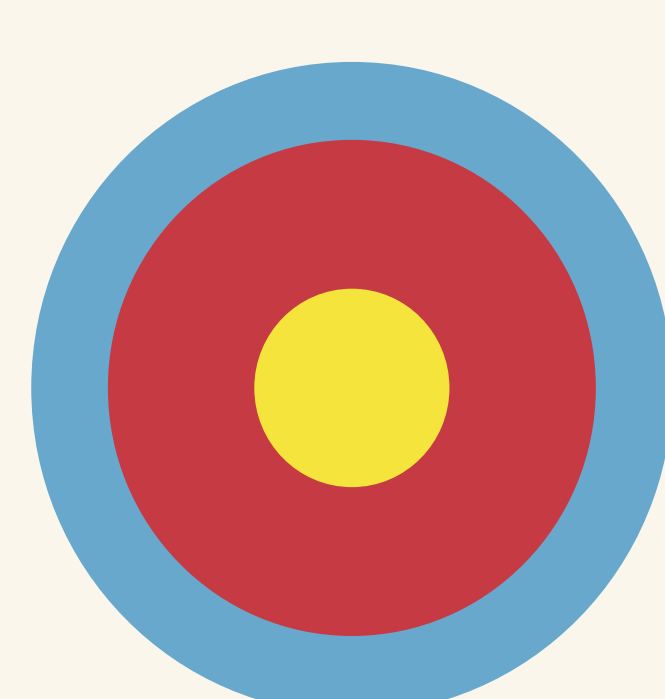


Робота в зеленому середовищі

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



*Die Wirtschafts-
förderung*



europäisch & weltoffen

www.saarpfalz-kreis.de

Підрозділи охорони громадського здоров'я



району Саарпфальц

Саарландська університетська клініка в Гомбурзі

Здоров'я та благополуччя

Завдяки університетським клінікам у Гомбурзі, районній лікарні у Санкт-Інгберті та курортній клініці у Бліскастелі, район Саарпфальц забезпечує дуже гарне медичне обслуговування населення та багато робочих місць у сфері охорони здоров'я та сестринської справи.

Крім високоякісного медичного обслуговування у безпосередній близькості до місця проживання, м'який хвилястий ландшафт біосферного заповідника, його великі ліси та добре позначені туристичні стежки створюють основу для добробуту населення та гостей району Саарпфальц.



Районна лікарня Санкт-Інгберт



Клініка геріатричної реабілітації

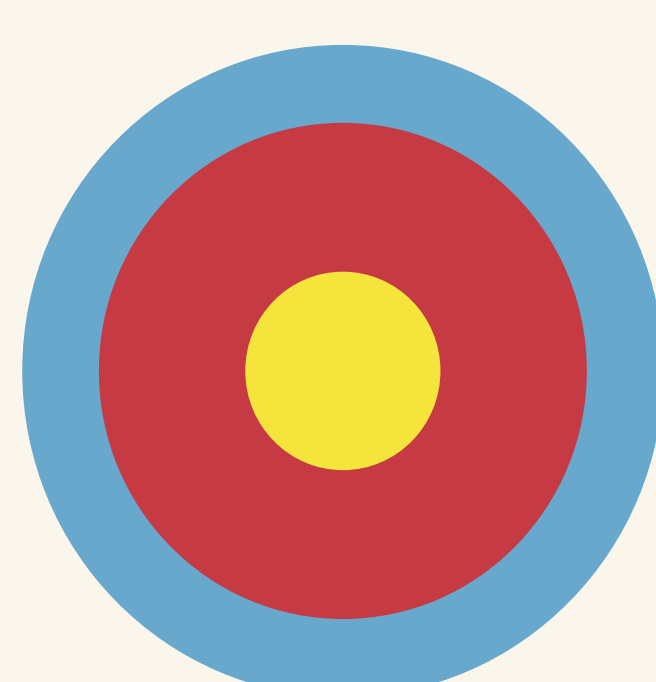


Курортна клініка Блієстал

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цим QR-кодом:



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



*Das Kreiskrankenhaus
St. Ingbert*



europäisch & weltoffen

www.saarpfalz-kreis.de

Свята та розваги в районі Саарпфальц

« Savoir vivre » з культурою та смаком

Фестивалі та ярмарки

Як і їхні сусіди у Франції, жителі району Саарпфальц вміють жити і святкувати у своїх громадах та селах.

Ярмарки та фестивалі, присвячені мистецтву та культурі, сприяють співіснуванню людей та дозволяють їм насолоджуватися життям у місті та в селі.

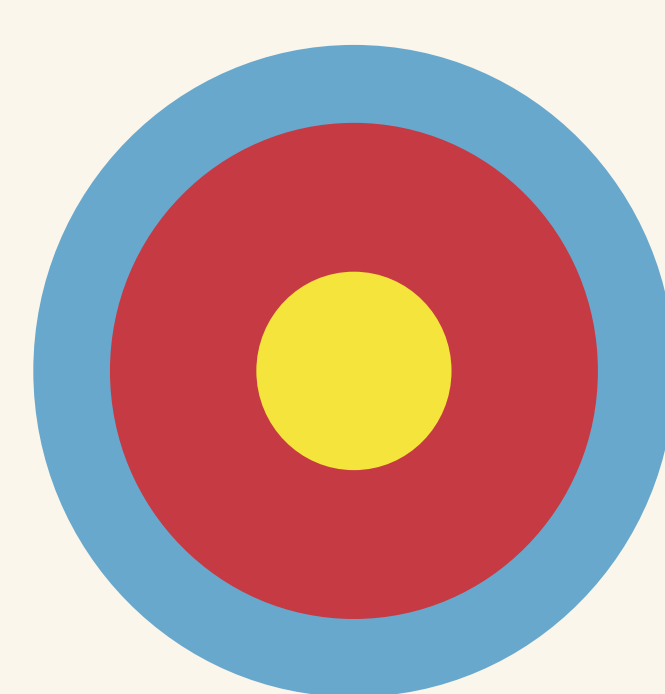
Щорічний фестиваль, присвячений біосфері, регулярно приваблює понад десять тисяч гостей із ближнього та далекого зарубіжжя своїми інформаційними стендами, регіональними спеціалістами в сфері маркетингу, а також гарною їжею та напоями.

Район Саарпфальц пропонує «знання правил гарного тону» з культурою та смаком.

Додаткову інформацію можна знайти, перейшовши за цими QR-кодами:



**Biosphärenreservat
Bliesgau**



europäisch & weltoffen

www.saarpfalz-kreis.de



Різдвяний ярмарок



Фестиваль, присвячений біосфері



Ярмарок кераміки



Музичний фестиваль